

Anlage A

Deutschsprachige Schulen in der Provinz Bozen

An den deutschsprachigen Schulen in Südtirol werden entsprechend den Vorgaben auf nationaler Ebene regelmäßig Lernstandserhebungen zur Überprüfung des Kompetenzerwerbs der Schüler und Schülerinnen in der Unterrichtssprache Deutsch (entsprechend der Unterrichtssprache Italienisch auf nationaler Ebene), in der Fremdsprache Englisch und im Fachbereich Mathematik durchgeführt.

Darüber hinaus wird an den deutschsprachigen Schulen in der Provinz Bozen auch regelmäßig der Kompetenzerwerb in der Zweitsprache Italienisch erhoben.

In den Abschlussklassen der Mittelschule (3. Klassen) und der Oberstufe (5. Klassen) finden **jährlich** Lernstandserhebungen in der Unterrichtssprache Deutsch, in der Fremdsprache Englisch und im Fachbereich Mathematik statt. Für die Schüler und Schülerinnen der Abschlussklassen beider Schulstufen ist die Teilnahme an den Lernstandserhebungen eine der Voraussetzungen für die Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung.

Die Durchführung der Lernstandserhebung in der Unterrichtssprache Deutsch wird für die Abschlussklassen der Oberstufe gemäß Gesetzesdekret Nr. 162/2019 auf das Schuljahr 2022/2023 verschoben.

An den Grund- und Mittelschulen sowie an den Schulen der Oberstufe werden **alle zwei Jahre** folgende Lernstandserhebungen durchgeführt:

- 3. Klasse der Grundschule: Deutsch
- 4. Klasse der Grundschule: Italienisch als Zweitsprache
- 5. Klasse der Grundschule: Mathematik
- 1. Klasse der Mittelschule: Deutsch
- 2. Klasse der Oberstufe: Mathematik

Eventuelle weitere Anweisungen zum Alternieren der Lernstandserhebungen werden mit Rundschreiben des Direktors/der Direktorin der Deutschen Bildungsdirektion erlassen.

Die Details zum Zweijahresrhythmus der Lernstandserhebungen werden in den Vereinbarungen, Protokollen und Verträgen mit

Allegato A

Scuole in lingua tedesca della Provincia di Bolzano

Nelle scuole in lingua tedesca della Provincia di Bolzano vengono svolte, in conformità con le disposizioni nazionali, rilevazioni periodiche degli apprendimenti per verificare le competenze acquisite dagli alunni e dalle alunne nella lingua di insegnamento tedesco (corrispondente alla lingua di insegnamento italiana a livello nazionale), nella lingua straniera inglese e in matematica.

Nelle scuole in lingua tedesca della Provincia di Bolzano vengono inoltre svolte rilevazioni periodiche delle competenze acquisite nella seconda lingua italiano.

Nelle classi finali della scuola secondaria di primo grado (classi III) e della scuola secondaria di secondo grado (classi V), si svolgono rilevazioni **annuali** degli apprendimenti nella lingua di insegnamento tedesco, nella lingua straniera inglese e nell'area disciplinare matematica. Per gli alunni e le alunne delle classi finali di entrambi i gradi scolastici, la partecipazione alle rilevazioni è uno dei requisiti per l'ammissione all'esame finale di Stato.

Ai sensi del decreto-legge n. 162/2019, l'attuazione della rilevazione dei livelli di apprendimento della lingua di insegnamento tedesco nelle classi finali della scuola secondaria di secondo grado è rinviata all'anno scolastico 2022/2023.

Nelle scuole primarie e nelle scuole secondarie di primo e secondo grado si effettuano **ogni due anni** le seguenti prove per la rilevazione degli apprendimenti:

- Classi III scuola primaria: lingua tedesca*
- Classi IV scuola primaria: italiano seconda lingua (italiano L2)*
- Classi V scuola primaria: matematica*
- Classi I scuola secondaria di primo grado: lingua tedesca*
- Classi II scuola secondaria di secondo grado: matematica*

Eventuali ulteriori indicazioni per l'alternanza delle rilevazioni degli apprendimenti sono stabilite con circolare del Direttore/della Direttrice della Direzione Istruzione e Formazione tedesca.

I dettagli per l'alternanza biennale delle rilevazioni degli apprendimenti sono concordati

dem INVALSI und den Partnerorganisationen vereinbart.

Die deutschsprachigen Schulen in Südtirol nehmen weiters an internationalen Schulleistungsstudien teil. Die Teilnahme an solchen Studien wird mit Beschluss der Landesregierung formalisiert.

Die Lernstandserhebungen für die Fremdsprache Englisch werden vom INVALSI konzipiert und von den deutschsprachigen Schulen so übernommen.

Die Lernstandserhebungen für den Fachbereich Mathematik werden vom INVALSI konzipiert und von der Evaluationsstelle für das deutsche Bildungssystem ins Deutsche übersetzt.

Die Lernstandserhebungen für die Unterrichtssprache Deutsch in den Klassenstufen 8 (3. Klasse der Mittelschule) und 13 (5. Klasse der Oberstufe) werden von der Deutschen Bildungsdirektion in Kooperation mit dem INVALSI konzipiert und umgesetzt.

Die Lernstandserhebungen für die Unterrichtssprache Deutsch in den Klassenstufen 3 und 6 werden in Kooperation mit ausländischen Partnern umgesetzt.

Die Lernstandserhebungen für Italienisch als Zweitsprache werden gemeinsam mit in- und ausländischen Partnerorganisationen konzipiert und umgesetzt.

nelle convenzioni, nei protocolli e nei contratti con l'INVALSI e le organizzazioni partner.

Le scuole in lingua tedesca della Provincia di Bolzano partecipano inoltre a studi internazionali sugli apprendimenti. La partecipazione a tali studi è formalizzata con deliberazione della Giunta provinciale.

Le prove per la rilevazione degli apprendimenti della lingua inglese sono predisposte dall'INVALSI e così adottate dalle scuole in lingua tedesca.

Le prove per la rilevazione degli apprendimenti della matematica sono predisposte dall'INVALSI e tradotte in tedesco dal Servizio provinciale di valutazione dell'istruzione e formazione tedesca.

Le prove per la rilevazione degli apprendimenti della lingua tedesca nelle classi di grado 8 (classi III della scuola secondaria di primo grado) e di grado 13 (classi V della scuola secondaria di secondo grado) sono predisposte dalla Direzione Istruzione e Formazione tedesca in collaborazione con l'INVALSI.

Le prove per la rilevazione degli apprendimenti della lingua tedesca nelle classi di grado 3 e di grado 6 sono effettuate in collaborazione con partner stranieri.

Le prove per la rilevazione degli apprendimenti dell'italiano L2 sono predisposte ed effettuate in collaborazione con organizzazioni nazionali ed internazionali.